

פרימו לוי

שמע

אַתֶּם הַחַיִּים בְּטוֹחִים
 בְּכַתִּיכֶם הַחֲמִימִים
 אַתֶּם הַמוֹצֵאִים בְּשׁוֹבְכֶם בְּעָרֵב
 מְזוֹן חֵם וּפְנִים יְדִידוֹתֵי־חַיִּים:
 חֲשָׁבוּ: הֲזֶהוּ אֶדָם
 הָעוֹבֵד בְּבֶן
 וְאִינוֹ יוֹדֵעַ שְׁלוֹם
 הַנֶּאֱבָק עַל חֲצֵי לֶחֶם
 וַיִּמַּת בְּגִלְגַּל כִּן אוֹ בְּגִלְגַּל לֹא.
 חֲשָׁבוּ: הֲזֶהוּ אִשָּׁה
 בְּלִי שֶׁעַר וּבְלִי שֵׁם
 בְּלִי כַח עוֹד לְזִכּוֹר
 רִיקוֹת הָעֵינַיִם וְקַר הַרְחֵם.
 וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִכִּי מְצֹוֹכֶם
 חֲקוּקִים עַל לְבַבְכֶם
 בְּשֹׁבְתְּכֶם בְּבֵית וּבְלִקְתְּכֶם בְּדֶרֶךְ
 בְּשִׁכְבְּכֶם וּבְקוּמְכֶם.
 וְשִׁנְנֶתֶם אוֹתָם לְבָנֵיכֶם
 אוֹ שִׁמוֹט הַבַּיִת, וּמַחְלָה
 תְּפוֹל עֲלֵיכֶם,
 וְצִאֲצֵאֵיכֶם יִסְבוּ אֶת פְּנֵיהֶם מִכֶּם.

10.1.1946

לקום

בְּלִילוֹת הַפְּרָאִים חֲלַמְנוּ
חֲלוֹמוֹת צְפוּפִים וְאֵלִימִים
בְּנֶפֶשׁ וּבַגּוֹף נִחְלָמוּ:
לְחִזּוֹר; לְאָכּוֹל; לְסַפֵּר.
עַד שֶׁצִּלְצְלָהּ, קִצְרָה וְרִכָּה
פְּקֻדַת הַשַּׁחַר:
"Wstawać"
וְסִדְקָה אֶת הַלֵּב בְּחִזּוֹה.

עֲכָשׁוּ חִזּוֹנֵנוּ הַבֵּיתָה,
בְּטַנְנוּ מְלַעֲטָת,
גְּמַרְנוּ לְסַפֵּר.
יֵשׁ זְמַן. בְּקָרוֹב שׁוֹב נִשְׁמַע
אֶת הַפְּקֻדָּה הַזֹּרָה:
"Wstawać"

11.1.1946

Wstawać – 'לקום' בפולנית

מאיטלקית יצחק לאור